

Educational (1897) Department.

ORDINARY MS.

G.O., No. 291

Dated 19-5-97

INDEXED.

32/19/11

[Despatch Abstract.]

Permitting S. Rangaswami Nayudu, Translator in the Dist. Court, Madras, as a special case to appear for the Viva Voce exam and complete the Translation Test within certain period.

J 19/5/97

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

Local and Municipal

Judicial (1897) Department.
Educational

CURRENT No. 495

291

219/95

From

The Registrar,
High Court of Judicature,
Madras.

*End.
Order*

Referred to the Commissioner
for Govt Examinations for remarks.

Ref on Cur No. 1120/97

Dated 27th April 1897.

Received 30 APR 1897

Secretary to Govt. Registered 30-4-97.

Enclosures one.

Spare copies

SUBJECT.

Forwarding copy of a letter from the District Judge, Madura, requesting that the sanction of Government may be obtained for the exemption of S. Rangaswami Nayudu from passing the Viva Voce Examination of the Translation Test.

H.M.

219/97

The preferable course would be to extend the three months as a special case & permit the man to appear for the Viva Voce

S.R. 977

*For P.O.
Put at the top of the
Subject quoted.*

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

No. 252.

Madura District Court,
18th April 1897.

From

S. Russell, Esquire,
District and Sessions Judge, Madura.

To

D. W. G. Cowie, Esquire,
Registrar of the High Court of Judicature, Madras.

Sir,

S. Rengaswami Naidu who had passed the written portion of the Translation Test, Higher Grade, without Interpretation, prior to the date of the revised Special Test Notification dated 9th May 1894, was appointed Translator on 6th October 1894.

2. Under the old rules the Test would not be complete till the Viva Voce Examination was also passed. Under the new rules, even one who had passed the Translation Test, Higher Grade, could not be appointed to the Translator's Post unless he first satisfies the Head of the office (the District Judge in this case) that he could interpret fairly and readily and could read arzis in manuscript, badly written and badly spelt. Hence it is probable that this proviso was intended as a substitute for the Viva Voce Examination. The examination passed

by S. Rengasami Naidu were

brought to the notice of Mr.

Dumergue, my predecessor, and

after consideration, he came

to the conclusion that S. Renga-

sami Naidu was qualified for

the post of Translator accord-

ing to the rules now in force.

3.

In my opinion Mr. Dumergue's view of the matter is

incorrect and if that be so, S. Rangasami Naidu has still to pass the Viva Voce portion of the examination. But the three months under the Special Test Notification published in the Fort Saint George Gasette dated 4th February 1896, page 51, which lays down that "candidates who passed the Translation Test, Higher Grade, without Viva Voce, prior to the date of the Revised Special Test Notification and who have yet to pass Examination in Interpretation, Viva Voce, to complete the Test should apply for being examined within three months from the date of that notice", having now expired, S. Rangasami Naidu cannot, I think, be now allowed to appear for Viva Voce.

4. In these circumstances, I have the honor to request that you will be so good as to obtain the sanction of Government for the exemption of S. Rangasami Naidu from passing the Viva Voce Examination of the Translation Test.

I have, etc.,

(Signed) S. Russell,

District and Sessions Judge.

(True Copy.)

High Court of Judicature,
MADRAS,
27th April 1897.

Registrar.

Ref. on Cur. No. 1120/97.

High Court of Judicature,
Madras, 27th April 1897.

From

D. W. G. Cowie, Esquire,
Registrar of the High Court of Judicature, Madras.

To

The Secretary to the Government of Madras,
Local and Municipal Department.

Sir,

I am directed to forward copy of a letter No. 252, dated the 13th instant, from the District Judge of Madura, requesting that the sanction of Government may be obtained for the exemption of S. Rangaswami Nayudu from passing the Viva Voce examination of the Translation Test. Rangaswami Nayudu passed the written portion of the Translation Test, Higher Grade, prior to the revised special Test Notification dated 9th May 1894 and was appointed by Mr. Dumergue as Translator on 6th October 1894 under the erroneous belief that he was qualified for that post under the rules. He cannot now appear for the Viva Voce Examination.

I have the honor to be,

Sir,

Your most obedient servant,

D. W. G. Cowie

Registrar.

Good 29.4.

Smals to c 495 Edl.

Good 29.4.

notification Feb. 96 expired
the 6th May 96.

[G.]
24.

800-26-1-07.

Papers to be read in proceedings:—

Again G.O., dated

Again G.O., dated

Current No. 495

" "

" "

189 , No.

189 , No.

of 1897, dated 27th Apr from the High Court.

" 189 , " , "

" 189 , " , "

*drafted
Copied
17/5/97*

*Not filed
this again
H*

ORDER.

mis.

In the ~~circumstances~~ *circumstances* stated
G. Ranga swami Nayudu will
as a special case be permitted
to appear for the viva voce
examination and complete the
Translation Test ~~within three~~
~~months from the date of this~~
~~order.~~

2. The Coms for ~~Govt~~
Examinations will arrange
for the early examination of
the candidate.

(from orders)

7/2
13/5/97

8/2
17/5/97

To
The Hon. the C.J. with Ck. 940
-- Coms for Govt. a to

Note. The three months allowed in the
Coms notification of Feb. 96 expired on
the 6th May 96.

of office

When is the next exam

A

Note for the Secretary.

The next examination in Translation Test Higher is to be held in Oct '97. But it is submitted that there is no viva voce now for the Test. From para two of the enclosure to the current flagged C and the portions marked with red pencil at flags A & B. in the Revised Special Test Notification it will be seen that according to the old rules the test would not be complete without the viva voce examination

whereas the new rules do not require it. It is then respectfully submitted that the Edul clerk seems to be right in saying "within three months &c" which is in accordance with the order

on the current Blue but 3ms 157597

No. The order was extended the 3ms already

Note. The three months allowed in some's notification of Feb 96 expired on

NOTE FOR THE

[G.]
[24.]
800-20-1-97.

Educational DEPARTMENT.

Papers to be read in proceedings:—

Again G.O., dated

189 , No.

Again G.O., dated

189 , No.

Current No. 495

of 1897, dated 27th Apr, from the High Court.

" "

" 189 , " , "

" "

" 189 , " , "

ORDER.

His

No. 291 of 19-5-97

In the circumstances stated L. Rungaswami Nayudu will as a Special case be permitted to appear for the viva voce Examination and complete the Translation Test within three months from the date of this order.

2. The Commissioner for Government Examinations will arrange for the early examination of the Candidate.

(From orders)

[Signature]
15/5/97

To the Hon the C.J. with b.c. 9+0

Comr. for Govt Exa. a+0

Best with cuila
21/5/97

Note. The three months allowed in the Comr's notification of Feb 97 expired on the 6th May

Given for copying } 19/5 } 1897.
Copied }
Examined 20/5 }
Signed }

READ AGAIN G.O., No.
189 ,

DATED

CURRENT No.

ENCLOSURES TO O. No

ORDER OF GOVERNMENT

A A A A A A A

LETTER OF GOVERNMENT.

STATEMENT WITH BITTO.

PAPERS NOT FILED UP, BEING MRANT FOR DESPATCH
IN ORIGINAL.

N.B.—

A = Copy in full.
B = Not to be copied.
P = Copy abstract only.
Q = Copy heading only.